

PONS

Standardwörterbuch **PLUS**
ITALIENISCH

75.000 Stichwörter und Wendungen
Mit Wörterbuch-App

Italienisch - Deutsch
Deutsch - Italienisch



Wörterbuch-App
100 % offline

Inhalt und Aufbau Italienisch-Deutsch

Alle Stichwörter sind alphabetisch geordnet und farbig hervorgehoben.

N, n ['enne] <-> f N, n nt; n come
Napoli N wie Nordpol
n abbr. di numero Nr.
N abbr. di Nord N
nabuk ['na:buk] <-> m Nubuk[leder] nt

Unterschiedliche Schreibweisen eines Wortes werden angegeben.

davanzo, d'avanzo [da'vantso] avv. im Überfluss

Die Tilde – ersetzt in Anwendungsbeispielen und Redewendungen das jeweilige Stichwort; der Bindestrich – steht für einen Teil des Stichworts.

tacco ['takko] <-cchi> m [Schuh]absatz m; ~ **alto** hoher Absatz; **battere i -cchi** strammstehen

Römische Ziffern kennzeichnen verschiedene Wortarten.

ascendente [afjen'dente] I. agg. aufstrebend; (MUS) ansteigend II. m ① (parente) direkter Vorfahr ...

Arabische Ziffern kennzeichnen verschiedene Bedeutungen.

giudizio [dzu'dittsio] <-i> m ① (ragione) Vernunft f ② (opinione) Urteil nt; **a mio** ~ meiner Meinung nach ③ (giu) Prozess m; ...

Aussprache und Betonung sind in internationaler Lautschrift in eckigen Klammern nach dem Stichwort angegeben.

analizzare [analid'dza:re] v. tr. analysieren

Femininformen der Substantive und Adjektive werden angegeben.

biologo, -a [bi'ɔ:logo] <-gi, -ghe> m, f Biologe m/Biologin f

Bei italienischen Substantiven und Adjektiven stehen die Pluralendungen in Spitzklammern nach dem Stichwort bzw. der phonetischen Angabe.

rugia ['ru:ga] <-ghe> f Falte f
massiccio, -a <-cci, -cce> agg. (a. fig.) massiv

Unregelmäßige Formen sind beim Grundwort verzeichnet. Diese werden an entsprechender Stelle in der alphabetischen Reihenfolge als Stichwort mit einem Verweis auf die Grundform aufgenommen.

dio ['di:o] <dei> m Gott m
dei¹ ['de:i] m pl. di **dio**
avere¹ [a've:re] <ho, ebbi, avuto> ...
ho [ɔ] 1. pers. sing. pr. di **avere¹**

Zahlreiche Hinweise führen zur treffenden Übersetzung, z. B.

- Zusätze für Definitionen und Synonyme, typische Subjekte und Objekte und andere Erklärungen,

agganciare [aggan'tsa:re] v. tr. ① (vagoni) anhängen ② (vestiti) zuhaken; (cintura) zuschnallen ③ (fig.) abfangen

- Sachgebetsangaben,

reattore [reat'to:re] m ① (AERO) Düsenflugzeug nt; (motore) Düsentreibwerk nt ② (fis) Reaktor m; ...

- Stilangaben überall, wo es sich nicht um eine neutrale Stilebene handelt.

furbacchione, -a [furbak'kio:ne] m, f (fam) Schlaumeier m

Contenuto e strutturazione Italiano - Tedesco

N, n ['enne] <-> f N, n nt; n come Napoli N wie Nordpol n abbr. di numero Nr. N abbr. di Nord N nabuk ['na:buk] <-> m Nubuk[leder] nt	Tutti i lemmi sono ordinati alfabeticamente e messi in evidenza in carattere blu.
davanzo, d'avanzo [da'vantso] avv. im Überfluss	Vengono riportate le diverse grafie di una parola.
tacco ['takko] <-cchi> m [Schuh]absatz m; ~ alto hoher Absatz; battere i -cchi strammstehen	Negli esempi per l'uso e nelle espressioni idiomatiche, la tilde ~ sostituisce la voce precedente, il trattino - sostituisce una parte della stessa.
ascendente [affen'dente] I. agg. aufstrebend; (MUS) ansteigend II. m ① (parente) direkter Vorfahr ...	Le cifre romane contrassegnano le diverse parti del discorso.
giudizio [dʒu'dittsio] <-i> m ① (ragione) Vernunft f ② (opinione) Urteil nt; a mio ~ meiner Meinung nach ③ (GIU) Prozess m; ...	Le cifre arabe contrassegnano significati diversi.
analizzare [analid'dza:re] v. tr. analysieren	La pronuncia e l'accentuazione vengono riportate dopo il lemma in parentesi quadre, secondo l'alfabeto fonetico internazionale.
biologo, -a [bi'ɔ:logo] <-gi, -ghe> m, f Biologe m/Biologin f	Vengono registrate le forme femminili dei sostantivi e degli aggettivi.
rugia ['ru:ga] <-ghe> f Falte f massiccio, -a <-cci, -cce> agg. (a. fig.) massiv	Per i sostantivi e gli aggettivi italiani, la forma del plurale viene data in parentesi uncinate dopo il lemma o la sua trascrizione fonetica.
dio ['di:o] <dei> m Gott m dei¹ ['de:i] m pl. di dio avere¹ [a've:re] <ho, ebbi, avuto> ... ho [ɔ] 1. pers. sing. pr. di avere¹	Le forme irregolari vengono registrate al lemma della forma originaria e come lemma nella posizione corrispondente dell'ordine alfabetico, con un rimando alla forma originaria.
	Vengono date numerose indicazioni per l'uso, p.e.
agganciare [aggan'tʃa:re] v. tr. ① (vagoni) anhängen ② (vestiti) zuhaken; (cintura) zuschnallen ③ (fig.) abfangen	<ul style="list-style-type: none"> aggiunte per definizioni e sinonimi, soggetti ed oggetti tipici e per altre spiegazioni integrative,
reattore [reat'to:re] m ① (AERO) Düsenflugzeug nt; (motore) Düsentriebwerk nt ② (FIS) Reaktor m; ...	<ul style="list-style-type: none"> indicazioni sui linguaggi specifici,
furbacchione, -a [furbak'kio:ne] m, f (fam) Schlaumeier m	<ul style="list-style-type: none"> indicazioni di stile nei casi in cui non si tratti di un livello di stile neutrale.

- monaco** (*prov.*) die Kutte macht noch keinen Mönch; **prendere l'~** (*fig.*) ins Kloster gehen
- abituale** [abitu'a:le] *agg.* gewohnt; **cliente** ~ Stammkunde *m/Stammkundin f abitualmente* [abitual'mente] *avv.* gewöhnlich
- abituare** [abitu'a:re] **I.** *v. tr.* ~ *qu a qc* jdn an etw *Akk.* gewöhnen **II.** *v. rifl. -rsi* [*a qc*] sich [an etw *Akk.*] gewöhnen **abituato, -a** [abitu'a:to] *agg.* **essere** ~ *a qc* an etw *Akk.* gewöhnt sein
- abitudinario, -a** [abitudi'na:rio] <-i, -ie> *agg.* Gewohnheits- **abitudine** [abitu:dine] *f* ① (*consuetudine*) Gewohnheit *f;* **avere l'~ di fare qc** die Gewohnheit haben, etw zu tun; **d'** gewöhnlich ① (*assuefazione*) Gewöhnung *f;* **fare l'~ a qc** sich an etw *Akk.* gewöhnen
- ablativo** [abla'ti:vo] *m* (*LING*) Ablativ *m*
- abnorme** [ab'norme] *agg.* abnorm
- abolire** [abo'l:i:re] <*abolisco*> *v. tr.* abschaffen **abolizione** [abolit'tsio:ne] *f* Abschaffung *f*
- abominevole** [abomi'ne:vole] *agg.* abscheulich
- aborigeno, -a** [abo'ri:dzeno] **I.** *agg.* eingeboren **II.** *m, f* Ureinwohner(in) *m/f*
- abortire** [abor'ti:re] <*abortisco*> *v. intr.* (*MED*) abtreiben **abortista** [abor'tista] <-i *m, -e f*> **I.** *mf* Abtreibungsbefürworter(in) *m/f* **II.** *agg.* Abtreibungs- **aborto** [a'borto] *m* (*spontaneo*) Fehlgeburt *f;* (*procurato*) Abtreibung *f*
- abracadabra** [abraka'da:bra] <-> *m* Abrakadabra *nt*
- abrasione** [abra'zio:ne] *f* ① (*raschitura*) Abschaben *nt*; (*TEC*) Schmiegeln *nt* ② (*lesione*) Schürfwunde *f*
- abrogare** [abro'ga:re] *v. tr.* aufheben
- abrogativo, -a** [abroga'tivo] *agg.* aufhebend **abrogazione** [abrogat'sio:ne] *f* Aufhebung *f*
- abruzzese** [abru'tse:se] **I.** *agg.* abruzzisch **II.** *mf* (*abitante*) Bewohner(in) *m/f* der Abruzzen
- Abruzzi pl, Abruzzo** *m* Abruzzen *Pl.*
- ABS** *m abbr. di* Antiblockiersystem (*sistema frenante antibloccaggio*) ABS *nt*
- abside** ['abside] *f* (*ARCH*) Apsis *f*
- abusare** [abu'za:re] *v. intr.* ~ *di missbrauchen* **abusivismo** [abu-
- zi'vizmo] *m* unerlaubte Tätigkeit; ~ **edilizio** nicht genehmigte Bautätigkeit
- abusivista** [abu'zivista] <-i *m, -e f*> *mf* Missbrauch betreibende Person
- abusivo, -a** [abu'zi:vo] *agg.* rechtswidrig **abuso** [a'buzo] *m* Missbrauch *m;* **fare ~ di un cibo** von etw zu viel essen; ~ *di sostanze stupefacenti* Drogenmissbrauch *m*
- a.C. abbr. di** **avanti Cristo** v. Chr.
- acacia** [a'kaktja] <-cie> *f* Akazie *f*
- acca** ['akka] <-> *f* ① (*lettera*) H, h *nt* ② (*fig. fam*) **non ... un'** ~ nicht die Bohne
- accadde** [ak'kadde] *3. pers. sing. pass.* *rem. di accadere*
- accaddi** [ak'kaddi] *1. pers. sing. pass.* *rem. di accadere*
- accademia** [akka'de:mia] <-ie> *f* Akademie *f;* ~ *di Belle Arti* Kunstakademie; ~ *musicale* Musikakademie

Die **Accademia della Crusca** wurde 1583 in Florenz mit dem Ziel gegründet, ein Wörterbuch des „reinen“ Italienischen zu verfassen. Dieses nicht umstrittene *Vocabolario della Crusca* ist im Laufe der Jahrhunderte in mehreren Ausgaben erschienen und hat einen wesentlichen Beitrag zur Festlegung einer allgemein akzeptierten italienischen Schriftsprache geleistet.
www.accademiadellacrusca.it

- accademico, -a** [akka'de:miko] <-ci, -che> *agg.* akademisch
- accadere** [akka'de:re] <*accade, accadde, accaduto*> *v. intr.* **essere geschehen;** **che accade?** was ist los?;
- accada quel che accada** was auch immer geschehen mag **accaduto** [akka'du:to] *m* Ereignis *nt*
- accagliarsi** [akka'la:rsi] *v. rifl.* gerinnen
- accalappiacani** [akkalappia'ka:ni] <-> *m* Hundefänger(in) *m/f*
- accalapiare** [akkalap'pia:re] *v. tr.* einfangen; (*fig.*) hereinlegen
- accalcare** [akkal'ka:re] **I.** *v. tr.* zusammendrängen **II.** *v. rifl. -rsi* sich [eng] zusammendrängen
- accaldarsi** [akkal'darsi] *v. rifl. (a. fig.)* sich erhitzten

A

- accalorarsi** [akkalo'rarsi] *v. rifl.* sich erhitzen
- accampamento** [akkampa'mento] *m* Lager *nt*
- accanimento** [akkani'mento] *m* ① Verbissenheit *f*; (odio) Erbitterung *f* ② (MED) ~ **terapeutico** Lebensverlängerung *f* mit allen Mitteln
- accanirsi** [akka'nirsi] <mi accanisco> *v. rifl.* ① (*infierire*) ~ [contro qu/qc] sich [gegen jdn/etw] erbittern ② (*ostinarsi*) ~ [in qc] sich [in etw Akk.] verbohren **accanito, -a** [akka'ni:to] agg. ① (*discussione*) verbissen ② (*fumatore*) stark
- accanto** [ak'kanto] **I.** *avv.* daneben; (*casa*) nebenan **II.** *prep.* ~ **a** (*stato in luogo*) neben + *Dat.*; (*moto a luogo*) neben + *Akk.* **III.** <inv.> *agg.* [von] nebenan
- accantonare** [akkanto'na:re] *v. tr.* zurücklegen
- accaparrare** [akkapar'ra:re] **I.** *v. tr.* aufkaufen **II.** *v. rifl. -rsi qc* sich *Dat.* etw sichern
- accapigliarsi** [akkapiʎʎarsi] *v. rifl.* sich *Dat.* in die Haare geraten
- accapo** [ak'ka:po] *avv. andare* ~ eine neue Zeile beginnen
- accappatoio** [akkappa'to:io] <-oi> *m* Bademantel *m*
- accarezzare** [akkare'tsa:re] *v. tr.* ① (*con la mano*) streicheln; ~ *qu con lo sguardo* (fig.) jdn zärtlich ansehen ② (fig.) ~ *qu/qc* jdm/etw schmeicheln
- accartocciare** [akkartot'sa:re] **I.** *v. tr.* zusammenrollen **II.** *v. rifl. -rsi* sich zusammenrollen
- accasciarsi** [akkafʃa:rsi] *v. rifl.* ① (*lasciarsi cadere*) zusammensinken ② (fig.) verzagen
- accatastabile** [akkatas'ta:bile] *agg.* ① (*ammucchiabile*) stapelbar ② (*registrabile al catasto*) **bene** ~ ins Grundbuch eintragbare Immobilie
- accatastare** [akkatas'ta:re] *v. tr.* ① (*disporre a catasto*) stapeln; (fig.) anhäufen ② (*registrare al catasto*) ins Kataster eintragen
- accattivante** [akkatti'vente] *agg.* einnehmend; **una proposta** ~ ein überzeugender Vorschlag; **un sorriso** ~ ein gewinnendes Lächeln
- accattivare** [akkatti'va:re] *v. tr., rifl. -rsi* erwerben
- accattonaggio** [akkatto'naddʒo] <-ggi> *m* Schnorrerei *f fam, Bettelei f*
- accattone, -a** [akkat'to:ne] *m, f* Bettler(in) *m(f)*
- accavallare** [akkaval'l'a:re] **I.** *v. tr.* übereinanderlegen, aufschichten; ~ **le gambe** ein Bein über das andere schlagen **II.** *v. rifl. -rsi* sich aufhäufen
- accecare** [attje'ka:re] **I.** *v. tr.* ① (*persone*) blind machen ② (*tubi*) verschließen; (*finestre*) zumauern ③ (fig.) verblenden **II.** *v. intr. essere* blind werden
- accedere** [at'tʃe:dere] <accedo, accedei o accedetti, accesso> *v. intr. essere (entrare)* eintreten; ~ **a una stanza** in einen Raum eintreten; ~ **a qc** etw betreten; ~ **a un partito** (fig.) in eine Partei eintreten
- accelerare** [attsele'ra:re] *v. intr. (AUTO)* schneller fahren; **accelera!** gib Gas!
- acceleratore** [attselera'to:re] *m* Gaspedal *nt* **accelerazione** [attselerat'sio:ne] *f* Beschleunigung *f*
- accendere** [at'tʃendere] <accendo, accesi, acceso> **I.** *v. tr.* ① (*fuoco, sigaretta*) anzünden; **per favore, mi fai ~?** hast du mal bitte Feuer? ② (*luce*) einschalten, aufdrehen **A** ③ (fig.: *animo, cuore*) entflammen **II.** *v. rifl. -rsi* ① (*prendere fuoco*) sich entzünden ② (*luce, stufa*) angehen ③ (fig.) entflammen
- accendigas** [attʃendi'gas] <-> *m* Gasanzünder *m* **accendino** [at-tʃen'di:no] *m* Feuerzeug *nt* **accendis-gari** [attʃendi'si:gari] <-> *m* Zigarettenanzünder *m*
- accennare** [attʃen'na:re] *v. intr.* ① (*fare un cenno*) ein Zeichen geben; ~ **di sì** nicken ② (*dare indizio*) ~ **a qc** etw ankündigen; **il tempo accenna a piovere** es droht zu regnen **accenno** [at'tʃenno] *m* ① (*cenno*) Wink *m* ② (*indizio*) Hinweis *m*; **fare ~ a qc** auf etw Akk. hindeuten
- accensione** [attʃen'sio:ne] *f* Einschalten *nt*, Aufdrehen *nt A*; (*di motore*) Zündung *f*
- accentare** [attʃen'ta:re] *v. tr.* akzentuieren; (a. fig.) hervorheben **accento** [at'tʃento] *m* ① (LING) Akzent *m*; ~ **acuto** Akut *m*; ~ **grave** Gravis *m*; ~ **circonflesso** Zirkumflex *m* ② (*intonazione*) Akzent *m*; (*tono*) Ton *m*

- ③ (fig.) porre l'~ su qc** etw hervorheben
- accentrare** [attsen'tra:re] *v. tr.* (*riunire*) konzentrieren; (POL) zentralisieren
- accentuare** [attsentu'a:re] **I. v. tr.** (*a. fig.*) betonen **II. v. rifl. -rsi** sich verstärken; **la crisi si è accentuata** die Krise hat sich verschärft
- acerchiare** [attser'kia:re] *v. tr.* umzingeln; (*a. fig.*) einkreisen
- accertamento** [attserta'mento] *m* Ermittlung *f*, Ausforschung *f A*; ~ **fiscale** Steuerermittlung *f*
- accertare** [attser'ta:re] **I. v. tr.** ermitteln, erheben *A* **II. v. rifl. -rsi** sich vergewissern
- accesi** [at'tse:si] **1. pers. sing. pass. rem.** *di accendere*
- acceso, -a** [at'tse:so] **I. pp. di accendere** **II. agg.** ① (*che brucia*) brennend ② (*in funzione*) eingeschaltet ③ (*colore*) rosso ~ feuerrrot
- accessible** [attses'si:bile] *agg.* zugänglich
- accesso¹** [at'tesso] *pp. di accedere*
- accesso²** *m* ① (*a un luogo*) Zugang *m*; (*di veicoli*) Zufahrt *f*; **divieto di ~** Betreten verboten ② (*MED*) Anfall *m*; ~ **di tosse/d'ira** Husten-/Wutanfall *m* ③ (*INFORM, INET*) Zugang *m*; ~ **a Internet** Internetzugang *m*
- accessori** [attses'sɔ:ri] *mpl* Zubehör *nt*
- accessoriato, -a** [attses'so'ria:to] *agg.* mit Zubehör [ausgestattet]
- accessoristica** [attses'so'ristica] <-che> *f* Zubehörindustrie *f*
- accetta** [at'tsetta] *f* Beil *nt*, Hacke *f A*; **darsi l'~ sui piedi** (*fig.*) sich *Dat.* ins eigene Fleisch schneiden
- accettabile** [attset'ta:bile] *agg.* annehmbar
- accettare** [attsetta:re] *v. tr.* annehmen; (*persona*) aufnehmen; ~ **una scommessa** eine Wette eingehen
- accettazione** [attsettatt'sio:ne] *f* ① (*in consegna*) Annahme *f*; ~ **bagagli/merci** Gepäck-/Warenannahme ② (*in una comunità*) Aufnahme *f* ③ (*ufficio*) Empfang *m*
- accezione** [attsettsio:ne] *f* Bedeutung *f*
- acciappafarfalle** [akkiappafarfalle] <-> *m* Schmetterlingsnetz *nt*
- acciappamosche** [akkiappa'moske] <-> *m* Fliegenfänger *m*
- acciappare** [akkiap'pa:re] *v. tr.* erwischen
- acchito** [ak'ki:to] *m* **di primo** ~ auf Anhieb
- acciacco** [at'tjakko] <-cchi> *m* Beschwerden *fPl*
- acciaieria** [attsaie'ri:a] <-ie> *f* Stahlwerk *nt*
- acciaio** [att'sa:io] <-ai> *m* ① (*materiale*) Stahl *m* ② (*fig.*) **avere nervi d'~** Nerven wie Drahtseile haben; **occhi d'~** eiskalter Blick; (*penetranti*) durchdringender Blick; **una tempra d'~** eine eiserne Konstitution
- accidentaccio** [attfiden'takkio] *interiez.* verdammter Mist
- accidentale** [attfiden'ta:le] *agg.* zufällig
- incidente** [attfi'dente] *m* ① (*evento fortuito*) Zufall *m* ② (*fam: disgrazia*) Unglücksfall *m*; **mandare un ~ a qu** jdm die Pest an den Hals wünschen; **gli venisse un ~!** der Schlag soll ihn treffen! ③ (*loc.*) **non ... un ~ (fam)** nicht die Spur; **non m'importa un ~ (fam)** ich scher' mich einen Teufel drum; **-i! (fam)** Donnerwetter!
- accigliarsi** [attsi'ʎarsi] *v. rifl.* die Stirn runzeln
- accingersi** [at'tsindzersi] <mi accingo, mi accinsi, accinto> *v. rifl. ~ a fare qc* sich anschicken etw zu tun
- accipicchia** [attsi'pikkia] *interiez. (fam)* zum Teufel
- acciuffare** [attuffa:re] **I. v. tr.** erwischen **II. v. rifl. -rsi** sich *Dat.* in die Haare geraten
- acciuga** [at'tsu:ga] <-ghe> *f* ① (*alice*) Sardelle *f*; **stare pigiati come -ghe** zusammengedrängt sein wie die Sardinen ② (*fig.*) Hering *m*; **secco come un'~** dürr wie ein Hering
- acclamare** [akkla'ma:re] *v. tr.* applaudieren; ~ **qu** jdm Beifall spenden
- acclamazione** [akklamat'ssio:ne] *f* Zuruf *m*; per ~ durch Zuruf
- accludere** [ak'klu:dere] <accludo, acclusi, accluso> *v. tr.* beifügen
- accluso, -a** [ak'klu:zo] *agg.* beigefügt; ~ **alla lettera invio ...** anbei übersende ich ...
- accoccolarsi** [akkokko'larsi] *v. rifl.* sich zusammenkauern
- accodarsi** [akko'da:rsi] *v. rifl.* ① (*disponsi in fila*) sich in einer Reihe aufstellen ② (*fig.*) sich anschließen
- accogliente** [akkoʎ'ente] *agg.* (*casa, gesto*) einladend; (*persona*) gastfreund-

A

A

- lich **accoglienza** [akko'ʎɛntsa] *f*
Empfang *m* **accogliere** [ak'kɔʎʎere] <accolgo, accolsi, accolto> *v. tr.*
① (*persone*) aufnehmen ② (*consiglio*) annehmen; (*domanda*) aufnehmen
acollare [akkol'la:re] **I.** *v. tr. (fig.)* aufhalsen **II.** *v. rifl. -rsi* auf sich Akk. nehmen
accollato, -a [akkol'la:to] agg. hochgeschlossen
accolsi [ak'kɔlsi] *1. pers. sing. pass. rem. di accogliere*
accostellare [akkoltell'la:re] *v. tr.* erstechen; (*ferire*) niederstechen
accolto [ak'kɔlto] *pp. di accogliere*
acommandante [akkoman'dante] *m* (GIU, COM) Kommanditist *m* **acommandatario** [akkomanda'ta:rio] <-i> *m* Komplementär *m* **acommandita** [akkoo'mandita] *f* Kommanditgesellschaft *f*
accompiatare [akkomia'ta:re] **I.** *v. tr.* verabschieden **II.** *v. rifl. -rsi* sich verabschieden
acommodante [akkomo'dante] agg. anpassungswillig; (*accondiscendente*) entgegenkommend
acommodare [akkomo'da:re] **I.** *v. tr.* in Ordnung bringen **II.** *v. rifl. -rsi* es sich *Dat.* bequem machen; **prego, si accomodi** nehmen Sie bitte Platz
accompagnamento [akkompagna'mento] *m* ① (*l'accompagnare*) Begleitung *f*; ~ **funebre** Totengeleit *nt* ② (*l'essere aggiunto*) **lettera di** ~ Begleitbrief *m* ③ (GIU) **ordine di** ~ Vorführungsbefehl *m* ④ (MUS) **musica d'** ~ Begleitmusik *f* **accompagnare** [akkomp'a:re] **I.** *v. tr.* ① (*andare insieme*) begleiten; ~ **un morto** einem Verstorbenen das letzte Geleit geben ② (*unire*) beifügen ③ (GIU) vorführen ④ (MUS) ~ **qu al violino** jdn auf der Violine begleiten **II.** *v. rifl. -rsi a qu* sich zu jdm gesellen **accompagnatore, -trice** [akkompagna'to:re] *m, f* Begleiter(in) *m/f*; ~ **turistico** Reiseleiter *m* **accompagnatoria** [akkompagna'tɔ:ria] <-ie> *f* (AMMIN) Begleitbrief *m* **accompagnatario, -a** [akkompagna'tɔ:rio] <-i, -ie> agg. Begleit- **accompagnatrice** *f* *vedi accompagnatore*
acomunare [akkomu'nare] *v. tr.* verbinden
acconciare [akkon'tsa:re] *v. tr.* ① (*acommodare*) herrichten ② (*persone*) zu-
rechtmachen **acconciatura** [akkon-tʃa'tu:ra] *f* Frisur *f*
accondiscendere [akkondiʃ'endere] *v. intr.* ~ *a qc* auf etw Akk. eingehen
acconsentire [akkonsen'ti:re] *v. intr.* ~ *[a qc]* [einer S. Dat.] zustimmen; ~ *a un progetto* auf einen Plan eingehen; **acconsento che lui parta** ich erlaube ihm zu gehen **acconsenziente** [akkonsen'tsiente] agg. zustimmend
accontentare [akkonten'ta:re] **I.** *v. tr.* zufriedenstellen **II.** *v. rifl. -rsi* sich begnügen; *-rsi di qc* sich mit etw zufriedengeben
acconto [ak'konto] *m* Anzahlung *f*, Angabe *fA*; **ritenuta d'** ~ Akontozahlung *f*; **in ~** als Anzahlung
accoppiare [akkop'piare] **I.** *v. tr.* ① (*ac-costare*) zusammenstellen; (*a. fig.*) verbinden ② (*animali*) paaren **II.** *v. rifl. -rsi* (*persone*) sich [körperlich] vereinigen; (*animali*) sich paaren
accorciare [akkor'tsa:re] **I.** *v. tr.* ① (*ab-briare*) ab-, verkürzen ② (*abito*) kürzen **II.** *v. rifl. -rsi* kürzer werden; (*distanza*) sich verringern
accordare [akkor'da:re] **I.** *v. tr.* gewähren; (AMMIN) bewilligen **II.** *v. rifl. -rsi* sich einigen **accordatore, -trice** [akkorda'to:re] *m, f* Stimmer(in) *m/f*
accordatura [akkorda'tu:ra] *f* Stimmen *nt* [von Instrumenten]
accordo [ak'kɔrdo] *m* ① (*concordia*) Einigkeit *f*; **come d'** ~ wie vereinbart; **mettersi d'** ~ sich einigen ② (*fig.: armonia*) Einklang *m*; **andare d'** ~ sich vertragen; **essere d'** ~ einverstanden sein; **d'~!** einverstanden! ③ (*patto*) Abkommen *nt*; (GIU) Vertrag *m*; **venire a un ~** zu einer Einigung kommen
accorgersi [ak'kɔrdʒersi] <mi accorgo, mi accorsi, accorto> *v. rifl. ~ di qc* etw merken **accorgimento** [akkordʒi'mento] *m* Umsicht *f*
accorpore [akkor'pa:re] *v. tr.* (AMMIN) zusammenlegen; ~ **dipartimenti/uffici pubblici** Abteilungen/Behörden eingliedern
accorrere [ak'korrere] <accorro, accorsi, accorso> *v. intr.* essere herbeien
accorsi [ak'kɔrsi] *1. pers. sing. pass. rem. di accorrere, accorgersi*
accortezza [akkor'tettsa] *f* Umsicht *f*

- accorto, -a** [ak'kɔrto] **I.** *pp. di accorgersi* **II.** *agg. aufmerksam*
- accostamento** [akkosta'mento] *m*
 ① (*avvicinamento*) Annäherung *f*
 ② (*fig.: adesione*) Anschluss *m*
- accostare** [akkos'ta:re] **I.** *v. tr. (avvicinare)* nähern; ~ **qu** jdm näher kommen;
 ~ **la porta** die Tür anlehnen; ~ **la sedia alla parete** den Stuhl an die Wand rücken **II.** *v. rifl. -rsi* ① (*avvicinarsi*) -rsi a **qu/qc** sich jdm/einer S. nähern ② (*fig.*) -rsi a **qc** sich an etw Akk. annähern; -rsi ai **Sacramenti** die Sakamente empfangen
- accotonare** [akkoto'nna:re] *v. tr.* tupieren
- account** ['a:kaunt] *m* (INFORM) Benutzerkonto *nt*
- account executive** ['a:kaunt ig'zekjutiv] <-> *mf* Kontakter(in) *m/f*; *fare l'* ~ kontakten
- accounting manager** ['a:kauntin 'manadžer] <-> *mf* Account-Manager(in) *m/f*
- accovacciarsi** [akkovat'sarsi] *v. rifl.* sich kauern
- accrebbi** [ak'krebbi] *1. pers. sing. pass. rem. di accrescere*
- accreditare** [akkredi'ta:re] *v. tr.* ① (*avvalorare*) glaubhaft machen ② (*COM*) gut schreiben **credito** [ak'kre:dito] *m* Gutschrift *f*
- accrescere** [ak'kressere] <accresco, accrebbi, accresciuto> *v. tr.* vermehren
- accrescitivo** [akkressi'ti:vo] *m* (LING) Vergrößerungsform *f*
- accudire** [aku'di:re] <accudisco> **I.** *v. tr.* pflegen; (*bambino a*) beaufsichtigen **II.** *v. intr.* ~ **a qc** sich einer Sache *Dat.* widmen
- accumulare** [akkumu'lra:re] **I.** *v. tr.* anhäufen **II.** *v. rifl. -rsi* sich häufen **accumulazione** [akkumulat'sio:ne] *f* Anhäufung *f* **accumulo** [ak'ku:mulo] *m*
 ① (*accumulazione*) Anhäufung *f*
 ② (GEOL) Akkumulation *f*
- accuratezza** [akkura'tettsa] *f* Sorgfalt *f*
- accurato, -a** [akku'rato] *agg. akkurat*
- accusa** [ak'ku:za] *f* ① (*attribuzione di colpa*) Anschuldigung *f* ② (GIU) Anklage *f*; **pubblica** ~ Staatsanwaltschaft *f*
- accusare** [akku'za:re] *v. tr.* ① (*incollare*) beschuldigen; ~ **qu di qc** jdm etw vorwerfen ② (GIU) anklagen ③ (*sentire*) ~ **mal di testa** über Kopfschmerz klagen
- accusativo** [akkuza'ti:vo] *m* (LING) Akkusativ *m*
- accusato, -a** [akku'za:to] *m, f* Angeklagte[r] *f/m* **accusatore, -trice** [akkuza'to:re] *m, f* ① (*chi accusa*) Ankläger(in) *m/f* ② (GIU) Kläger(in) *m/f*; (*magistrato*) Staatsanwalt *m/Staatsanwältin f*
- acerbo, -a** [a'tʃerbo] *agg. sauer*
- acero** ['a:tʃero] *m* Ahorn *m*
- acetato** [atʃe'ta:to] *m* Acetat *nt*
- aceto** [a'tʃeto] *m* Essig *m*; **cetriolini sott'** ~ Essigurken *fPl*; **mettere sott'** ~ in Essig einlegen
- acetone** [atʃe'to:ne] *m* Aceton *nt*
- ACI** ['a:ti:ʃi] *m acr. di Automobile Club d'Italia* italienischer Automobilklub
- aciclico, -a** [a'tʃi:kliko] <-ci, -che> *agg. azyklisch*
- acidità** [atʃidi'ta] <-> *f* Säure *f*; ~ **di stomaco** Sodbrennen *nt*
- acido** ['a:ti:ʃido] *m* Säure *f*; **resistente agli -i** säurebeständig
- acido, -a** *agg. sauer*
- acino** ['a:ti:fino] *m* [Wein]beere *f*
- acne** ['akne] *f* (MED) Akne *f*
- acostituzionale** [akostituttsio'na:le] *agg. verfassungswidrig*
- acqua** ['akkua] *f* ① (*gener.*) Wasser *nt*; ~ **da bere** Trinkwasser; ~ **dolce/salata** Süß-/Salzwasser; ~ **alta** Hochwasser; ~ **potabile/minerale** Trink-/Mineralwasser; ~ **di Colonia** Kölnischwasser; ~ **ossigenata** Wasserstoffsuperoxyd *nt*
 ② *pl.* Gewässer *ntPl.*; (*termale*) Thermalquellen *fPl.*; **navigare in cattive -e** (*fig.*) in der Klemme sitzen ③ (*loc.*) **un buco nell'** ~ ein Schlag ins Wasser; ~ **in bocca!** still!; ~ **ormai** ~ **passata** das ist Schnee von gestern; **fare ~ da tutte le parti** überall undicht sein
- acquacoltura** [akkuakol'tu:ra] *f* Aquakultur *f*
- acquaforte** [akkua'fɔrte] <acqueforti> *f* Radierung *f*
- acquamarina** [akkua'ma'ri:na] <acquemarine> *f* Aquamarin *m*
- acquapark** [akkua'park] <-> *m* Aquapark *m* (*Schwimmbad mit angeschlossenem Freizeitpark*)
- acquapiano** [akkua'pla:no] *m* Surfboard *nt*

A

- acquaragia** [akkua'ra:dʒa] <-ge> f Terpentin nt
- acquario** [ak'kua:rio] <-i> m ① (edificio) Aquarium nt ② (ASTR) **Acquario** Wassermann m; **sono un [o dell']Acquario** ich bin [ein] Wassermann
- acquasanta** [akkua'santa] f Weihwasser nt; **essere come il diavolo e l'** wie Hund und Katze sein
- acquascivolo** [akkua'si:volo] m [riesige] Wasserrutsche f
- acquatico, -a** [ak'kua:tiko] <-ci, -che> agg. Wasser-
- acquavite** [akkua'vi:te] f Schnaps m; ~ di vino ~ Weinbrand m
- acquazzone** [akkua'tso:ne] m Wolkenbruch m
- acquedotto** [akkue'dotto] m Wasserleitung f; (STOR) Aquädukt nt
- acqueforti** pl. di **acquaforse**
- acquemarine** pl. di **acquamarina**
- acqueo, -a** [akkueo] <-ei, -ee> agg. Wasser; **vapore** ~ Wasserdampf m
- acquerello** [akkuer'rello] m Aquarell nt
- acquifero, -a** [ak'kui:fero] agg. wasserführend; **falda -a** Wasserader f
- acquirente** [akkui'rrente] mf Käufer(in) m/f
- acquisire** [akkui'zi:re] <acquisisco> v. tr. erwerben; (abitudine) annehmen
- acquisito, -a** [akkui'zi:to] agg. erworben; (parente) angeheiratet
- acquisizione** [akkuizit'tsio:ne] f Erwerb m
- acquistare** [akkuis'ta:re] I. v. tr. (a. fig.) erwerben II. v. intr. ~ in qc an etw Dat. zunehmen; ~ in bellezza schöner werden
- acquisto** [ak'kuisto] m (com) Erwerb m; ~ in contanti/a rate Bar-/Ratenkauf m; **fare -i** Einkäufe machen; **potere d'** Kaufkraft f
- acquitriño** [akkui'tri:no] m Sumpf m
- acquolina** [akkuo'li:na] f far venire a qu l'~ in bocca jdm den Mund wäss[e]rig machen
- acquoso, -a** [ak'kuo:so] agg. wäss[e]rig
- acre** ['a:kre] <più acre, acerrimo> agg. herb
- acrilico, -a** [a'kri:liko] <-ci, -che> agg. Acryl-
- acrobata** [a'kro:bata] <-i m, -e f> mf [Luft]akrobat(in) m/f **acrobatico, -a** [akro'ba:tiko] <-ci, -che> agg. akroba-
- tisch **acrobazia** [akrobazia] <-ie> f akrobatische Übung
- aculeo** [a'ku:leo] m ① (zoo) Stachel m ② (BOT) Dorn m, Stachel m
- acustica** [a'kustika] <-che> f Akustik f
- acustico, -a** [a'kustiko] <-ci, -che> agg. ① (FIS) akustisch; **vibrazione -a** Schallschwingung f ② (ANAT) Gehör-
- acutangolo** [aku'tangolo] agg. spitzwinklig
- acuto, -a** [a'ku:to] agg. ① (vista) scharf; (suono) schrill ② (MED, LING) akut;
- dolore** ~ stechender Schmerz ③ (ARCH) arco a sesto ~ Spitzbogen m
- ad** [ad] prep. = a davanti a vocale; vedi a
- adagiare** [ada'dža:re] I. v. tr. legen II. v. rifl. -rsi ① (distendersi) sich [hin]legen ② (fig.) sich hingeben
- adagio¹** [a'da:džo] avv. langsam
- adagio²** <-gi> m (MUS) Adagio nt
- adattabile** [adat'ta:bile] agg. anpassungsfähig **adattamento** [adatta'mento] m ① (a. fig.) Anpassung f;
- spirito di** ~ Anpassungsfähigkeit f ② (di un'opera) Bearbeitung f **adattare** [adat'ta:re] I. v. tr. ① (conformare) anpassen; ~ un abito a qu jdm einen Anzug anpassen ② (opera) bearbeiten II. v. rifl. -rsi ① (stare bene) passen; si
- adatta molto a lei** das passt gut zu ihr ② (adeguarsi) -rsi [a qc] sich [an etw Akk.] anpassen **adattatore** m (INFORM) Adapter m **adatto, -a** [a'datto] agg. geeignet
- addebitare** [addebi'ta:re] v. tr. (COM) ~ qc a qu jdn mit etw belasten **addebito** [ad'de:bito] m (COM) Belastung f; nota di ~ Lastschrift f
- addensarsi** [adden'sa:rsi] v. rifl. sich verdichten; (folla) zusammenströmen; (nubi) sich zusammenballen
- addentare** [adden'ta:re] v. tr. mit den Zähnen packen
- addentrarsi** [adden'tra:rsi] v. rifl. eindringen; (fig.) sich vertiefen **addentro** [ad'dentro] avv. im Inneren
- addestramento** [addestra'mento] m ① (di persone) Ausbildung f ② (di animali) Dressur f; (di cani) Abrichtung f
- addestrare** [addestra're] v. tr. ① (persone) ausbilden ② (animali) dressieren; (cani) abrichten **addestratore, -trice** [addestra'to:re] m, f ① (di persone)